

Leçon n°
L'ablatif absolu

I°) Définition:

L'ablatif absolu est une proposition participiale composée d'un participe à l'ablatif et d'un nom ou pronom à l'ablatif.

Le participe est le verbe de la proposition. Le nom ou le pronom est le sujet de ce verbe.

Exemples: Hostibus victis: les ennemis ayant été vaincus (Hostibus est le sujet de « victis »)

Pueri ambulante: l'enfant se promenant (Pueri est le sujet de « ambulante »)

II°) Traduction:

Il faut mieux commencer par une traduction mot à mot en veillant bien à respecter le temps du participe. Une fois cette première traduction faite, on peut se permettre de traduire autrement.

Exemples:

Hostibus victis, populus romanus laetus est.

Les ennemis ayant été vaincus, le peuple romain est content.

Une fois les ennemis vaincus, le peuple romain est content.

Après que les ennemis ont été vaincus, le peuple romain est content.

Amico adjuvante, legere possum.

Romulo regnante, Roma parva urbs erat.

Un ami aidant, je peux lire.

Romul Romulus régnant, Rome était une petite ville.

Avec l'aide d'un ami, je peux lire. Sous l

Sous le règne de Romulus, Rome était une petite ville.

Lorsqu'un ami m'aide, je peux lire. Lorsq

Lorsque Romulus régnait, Rome était une petite ville.

Leçon n°
L'ablatif absolu

I°) Définition:

L'ablatif absolu est une proposition participiale composée d'un participe à l'ablatif et d'un nom ou pronom à l'ablatif.

Le participe est le verbe de la proposition. Le nom ou le pronom est le sujet de ce verbe.

Exemples: Hostibus victis: les ennemis ayant été vaincus (Hostibus est le sujet de « victis »)

Pueri ambulante: l'enfant se promenant (Pueri est le sujet de « ambulante »)

II°) Traduction:

Il faut mieux commencer par une traduction mot à mot en veillant bien à respecter le temps du participe. Une fois cette première traduction faite, on peut se permettre de traduire autrement.

Exemples:

Hostibus victis, populus romanus laetus est.

Les ennemis ayant été vaincus, le peuple romain est content.

Une fois les ennemis vaincus, le peuple romain est content.

Après que les ennemis ont été vaincus, le peuple romain est content.

Amico adjuvante, legere possum.

Romulo regnante, Roma parva urbs erat.

Un ami aidant, je peux lire.

Romul Romulus régnant, Rome était une petite ville.

Avec l'aide d'un ami, je peux lire. Sous l

Sous le règne de Romulus, Rome était une petite ville.

Lorsqu'un ami m'aide, je peux lire. Lorsq

Lorsque Romulus régnait, Rome était une petite ville.